



United States–Spain Treaties in Force

Mutual Defense Assistance Agreement with Tax Relief Annex and Interpretative Note in Regard to Tax Relief Annex

Signed at Madrid September 26, 1953
Entered into force September 26, 1953

TIAS 2849

*Information provided by the Information Resource Center
Embassy of the United States of America
Madrid, Spain*



United States–Spain Treaties in Force

MUTUAL DEFENSE ASSISTANCE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN

STATUS:

Signed at Madrid September 26, 1953

Entered into force September 26, 1953

TEXT:

The Governments of the United States of America and of Spain,

Desiring to foster international peace and security, to promote understanding and good will and to maintain world peace;

Considering that the Congress of the United States of America has enacted legislation enabling the United States of America to furnish military, economic and technical assistance to Spain so that Spain may accomplish such objectives:

Desiring to set forth the undertakings and conditions which govern the furnishing of military assistance by the Government of the United States of America under such legislation and the measures which the two governments will undertake individually and together in furtherance of the above objectives:

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. Each Government will make available to the other, and to such other governments as the Parties may in each case agree upon, equipment, materials, services or other assistance in such quantities and in accordance with such terms and conditions as may be agreed. The furnishing and use of such assistance shall be consistent with the Charter of the United Nations. (1) Such assistance as may be made available by the Government of the United States pursuant to this Agreement will be furnished under the provisions and subject to all the terms, conditions and other provisions of the Mutual Defense Assistance Act of 1949 (2) and the Mutual Security Act of 1951, (3) acts amendatory or supplementary thereto and appropriation acts thereunder. The two Governments will, when it is considered necessary, negotiate detailed arrangements necessary to carry out the provisions of this paragraph.

NOTES



United States–Spain Treaties in Force

(1) Treaty Series 993; 59 Stat. 1031.

(2) 63 Stat. 714; 22 U.S.C. §§ 1571-1604.

(3) 65 Stat. 373; 22 U.S.C. § 1651 et seq.

2. Both Governments will utilize this assistance exclusively for the promotion of international peace and security, in accordance with arrangements satisfactory to both Governments, and will not, without prior and mutual consent, devote such assistance to purposes other than those for which it was furnished.

3. Arrangements will be entered into under which equipment and materials furnished pursuant to this Agreement, and no longer required for the purposes for which originally made available, will be offered for return to the country which furnished such equipment and materials.

4. Without prior and mutual consent, neither Government shall transfer to any person outside that Government or to any other nation, title to or possession of any equipment, materials, property, information, or services received under this Agreement.

5. The Government of Spain will take such security measures as may be agreed in each case between the two Governments in order to prevent the disclosure or compromise of classified military articles, services or information furnished pursuant to this Agreement.

6. Each Government will take appropriate measures consistent with security to keep the public informed of operations under this Agreement.

7. The two Governments will establish procedures whereby the Government of Spain will so deposit, segregate or assure title to all funds allocated to or derived from any program of assistance of the United States so that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure or other legal process by any person, entity or government when in the opinion of the United States any such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the said program of assistance.

ARTICLE II

The two Governments will, upon request of either of them, negotiate appropriate arrangements between them providing for the methods and terms of the exchange of



United States–Spain Treaties in Force

patent rights and technical information for defense which will expedite such exchanges and at the same time protect private interests and maintain security safeguards.

ARTICLE III

1. The Government of Spain, in addition to its commitments under other agreements with the Government of the United States, undertakes to make available to the Government of the United States pesetas for the use of the latter Government for its administrative and operating expenditures in connection with carrying out the purposes of the United States foreign aid program. The two Governments will forthwith initiate discussions with a view to determining the amount of such pesetas and to establishing arrangements for the adequate furnishing thereof.

2. The Government of Spain will, except as otherwise agreed to, guarantee duty free treatment on importation or exportation and exemption from internal taxation upon products, property, materials or equipment imported into its territory in connection with this Agreement or any similar Agreement between the Government of the United States and the Government of any other country receiving military assistance.

3. a. The operations and expenditures effected in Spain by or on behalf of the Government of the United States for the common defense effort including those carried out as a consequence of any other foreign aid program will be relieved from all taxation. To this end the Spanish Government will prescribe pertinent procedures satisfactory to both parties.

b. A Technical Annex attached to this Agreement and authorized by it will establish the terms and general procedures for the implementation of this paragraph.

c. The tax relief authorized above will apply to those operations and expenditures of the United States which are authorized by the Defense Agreement (1) and arrangements to be concluded thereunder and the Economic Aid Agreement (2) as concluded between the two Governments.

NOTES

(1) Treaties and Other International Acts Series 2850; post p. 1895.

(2) TIAS 2851; post p. 1903.

ARTICLE IV



United States–Spain Treaties in Force

1. The Government of Spain will admit personnel of the Government of the United States who will discharge in Spanish territory the responsibilities acquired under this Agreement and who will be accorded facilities to observe the progress of the assistance made available. Such personnel who will be United States nationals, including personnel temporarily assigned, will, in their relations with the Government of Spain, operate as a part of the Embassy of the United States of America under the direction and control of the Chief of the Diplomatic Mission, and will have the same status as that of other personnel with corresponding rank of the Embassy of the United States of America. Upon appropriate notification by the Government of the United States the Government of Spain will grant full diplomatic status to an agreed number of personnel designated under this Article.

2. The Government of Spain will grant exemption from import and export duties on personal property imported for the personal use of such personnel or of their families and will take adequate administrative measures to facilitate and expedite the importation and exportation of the personal property of such individuals and their families.

ARTICLE V

1. The Government of each country will:

a. Join in promoting international understanding and goodwill, and maintaining world peace;

b. Take such action as may be mutually agreed upon to eliminate causes of international tension;

c. Fulfill the military obligations which it has assumed in multilateral or bilateral agreements or treaties to which both Governments are parties.

2. The Government of Spain will:

a. Make, consistent with its political and economic stability, the full contribution permitted by its manpower, resources, facilities, and general economic condition to the development and maintenance of its own defensive strength and the defensive strength of the free world;

b. Take all reasonable measures which may be needed to develop its defense capacities; and

c. Take appropriate steps to insure the effective utilization of the economic and military assistance provided by the United States.



United States–Spain Treaties in Force

3. Both Governments are prepared to cooperate in international efforts to obtain agreement on universal regulation and reduction of armaments under adequate safeguards against violation or evasion.

ARTICLE VI

In the interest of their mutual security the Government of Spain will cooperate with the Government of the United States in taking measures designed to control trade with nations which threaten the maintenance of world peace.

ARTICLE VII

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature; and will continue in force until one year after the receipt by either party of written notice of the intention of the other party to terminate it, provided that the provisions of Article I, paragraphs 2 and 4 and arrangements entered into under Article I, paragraphs 3, 5 and 7, and under Article II and Article III, paragraph 3, shall remain in force unless otherwise agreed by the two Governments.

2. The two Governments will, upon the request of either of them, consult regarding any matter relating to the application or amendment of this Agreement.

3. This Agreement shall be registered with the Secretariat of the United Nations by the Government of the United States of America.

In witness whereof the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

Done at Madrid, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts authentic, this 26th day of September, 1953.

Los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de España;

Deseando estimular la paz y la seguridad internacional y promover la comprensión y buena voluntad y para mantener la paz mundial; Considerando que el Congreso de los Estados Unidos de América ha promulgado una legislación que permite a los Estados Unidos de América prestar ayuda militar, económica y técnica a España de modo que pueda cumplir tales objetivos;



United States–Spain Treaties in Force

Deseando establecer las obligaciones y condiciones que rigen el suministro de ayuda militar por el Gobierno de los Estados Unidos de América bajo tal Legislación y las medidas que los dos Gobiernos han de adoptar aislada y conjuntamente para la consecución de los objetivos antes mencionados;

Han convenido lo siguiente:

ARTÍCULO I.

1.--Cada Gobierno pondrá a la disposición del otro y a la de aquellos otros Gobiernos que las Partes pudieran en cada caso acordar, el equipo, materiales, servicios u otras asistencias, en las cantidades, términos y condiciones que se convenga. El suministro y utilización de tales asistencias será concordante con la Carta de las Naciones Unidas.

Toda asistencia que pueda ser prestada por el Gobierno de los Estados Unidos en cumplimiento de este Convenio, será suministrada dentro de las previsiones y con sujeción a todos los términos, condiciones y supuestos de la Ley de Ayuda para la Defensa Mutua de 1949 y a la Ley de Seguridad Mutua de 1951, Leyes que las enmiendan y complementan y Leyes presupuestarias consiguientes.

Los dos Gobiernos negociarán, cuando se considere necesario, los arreglos convenientes para la ejecución de las previsiones de este Apartado.

2.--Ambos Gobiernos utilizarán esta asistencia exclusivamente a los fines de afirmación de la paz y seguridad internacionales, en virtud de acuerdos satisfactorios para ambos Gobiernos, y sin previo y mutuo consentimiento no dedicarán tal asistencia a otros fines distintos de aquellos para los que fue suministrada.

3.--Se concertarán los acuerdos necesarios por los cuales aquel equipo y material suministrado en ejecución de este Convenio, y que no sea ya necesario a los fines para los que originalmente fue suministrado, será ofrecido para devolución al país que suministro tal equipo o material.

4.--Sin previo y mutuo consentimiento, ninguno de los dos Gobiernos transferirá a personas ajenas a ellos, o a cualquiera otra Nación, los títulos o derechos de posesión de equipo, material, propiedad, información o servicios recibidos bajo los términos de este Convenio.

5.--El Gobierno de España tomará aquellas medidas de seguridad que en cada caso acuerden ambos Gobiernos para evitar la difusión del conocimiento de efectos y



United States–Spain Treaties in Force

materiales militares conceptuados como reservados, o de servicios o informaciones suministradas en ejecución del Convenio.

6.--Cada Gobierno adoptará las medidas adecuadas, compatibles con la seguridad, para mantener informada a la opinión pública de las disposiciones de ejecución de este Convenio.

7.--Ambos Gobiernos acordarán las normas por las que el Gobierno español pueda depositar, segregar o asegurar destino a todos los fondos asignados o que se deriven de cualquier programa de ayuda de los Estados Unidos, a fin de que dichos fondos no puedan quedar sujetos a embargo, confiscación, decomiso u otro proceso legal análogo, por cualquier persona, entidad o Gobierno, cuando en la opinión de los Estados Unidos, dicho proceso legal pudiera interferir el logro de los objetivos de dicho programa de asistencia.

ARTÍCULO II.

Los dos Gobiernos, a requerimiento de cualquiera de ellos, negociarán entre sí acuerdos adecuados a fin de proveer métodos y términos para la cesión de derechos de patente e informaciones técnicas para la defensa que, facilitando dicho intercambio, al mismo tiempo protejan los intereses privados y mantengan las necesarias garantías de seguridad.

ARTÍCULO III.

1.--El Gobierno de España, aparte de las obligaciones que contraiga a consecuencia de otros acuerdos con el Gobierno de los Estados Unidos, se compromete a poner a disposición del Gobierno de los Estados Unidos de América, las sumas en pesetas necesarias para los gastos administrativos y los derivados de las operaciones que para los Estados Unidos acarrea el programa de Ayuda Exterior. Los dos Gobiernos iniciarán seguidamente las discusiones para determinar el monto de tal suma en pesetas y para establecer acuerdos sobre su adecuado suministro.

2.--A menos que otra cosa se acordase, el Gobierno de España garantizará la franquicia de derechos de importación y exportación, así como la exención de tributos internos, sobre los productos, propiedades, materiales o equipo, importados en su territorio como consecuencia de este Convenio o de algún otro similar entre el Gobierno de los Estados Unidos y el de cualquier otro país que reciba asistencia militar.

3. a) Las inversiones y gastos efectuados en España por el Gobierno de los Estados Unidos, o por su cuenta para el común esfuerzo defensivo, incluso los que se realicen



United States–Spain Treaties in Force

como consecuencia de cualquier otro programa de ayuda exterior, quedarán relevados de todo impuesto. A este fin el Gobierno español dictará normas pertinentes, satisfactorias para ambas Partes.

b) Un Anexo Técnico unido a este Convenio y autorizado por el, fijará las normas y procedimientos generales de ejecución de esta cláusula.

c) La exención de impuestos autorizada anteriormente será aplicable a las operaciones y desembolsos de los Estados Unidos que se autoricen en virtud del Convenio Defensivo, de los que en consecuencia se concierten y del Convenio de Ayuda Económica, en la forma convenida entre los dos Gobiernos.

ARTÍCULO IV.

1.--El Gobierno de España admitirá el personal del Gobierno de los Estados Unidos de América que deba cumplir en territorio español las obligaciones adquiridas por este Convenio, al que concederá las facilidades necesarias para observar los progresos en la realización de la asistencia prestada. Este personal, que será de nacionalidad norteamericana, incluso el temporalmente destinado, operará en sus relaciones con el Gobierno de España, como parte de la Embajada de los Estados Unidos de América, bajo la dirección y control del Jefe de la Misión Diplomática y tendrá el mismo estatuto que el personal de la categoría correspondiente de la Embajada de los Estados Unidos de América. Al recibir la pertinente notificación del Gobierno de los Estados Unidos concederá el Gobierno español pleno estatuto diplomático al numero que se acuerde del personal designado por este Artículo.

2.--El Gobierno de España concederá exención de impuestos de importación y exportación a los objetos de uso personal que sean propiedad de las mencionadas personas o de sus familiares y adoptará medidas administrativas adecuadas para facilitar la citada importación y exportación de las propiedades personales de dichos funcionarios y sus familiares.

ARTÍCULO V.

1.--El Gobierno de ambos países:

a) colaborará en el mejoramiento de la comprensión y buena voluntad internacionales y en el mantenimiento de la paz mundial;

b) adoptará las medidas que conjuntamente convengan para eliminar causas de tensión internacional; y



United States–Spain Treaties in Force

c) cumplirá las obligaciones militares asumidas en Acuerdos bilaterales o multilaterales o Tratados de que ambos países sean parte.

2.--El Gobierno español:

a) aportará al desarrollo y mantenimiento de su propio poder defensivo y el del mundo libre, en la medida de su estabilidad política y económica, la plena contribución que le permitan su potencial humano, recursos, instalaciones y condición económica general;

b) adoptará todas las medidas razonables que sean necesarias para desarrollar su capacidad defensiva; y

c) tomará todas las medidas adecuadas para asegurar la utilización efectiva de la asistencia económica y militar proporcionada por los Estados Unidos de América.

3.--Ambos Gobiernos están dispuestos a cooperar en los esfuerzos internacionales que se realicen para llegar a convenios sobre la reglamentación universal y reducción de armamentos, bajo las adecuadas garantías contra toda tentativa de eludirlos o violarlos.

ARTÍCULO VI.

En interés de su mutua seguridad, el Gobierno de España, cooperará con el de los Estados Unidos en la adopción de medidas previstas para controlar el comercio con naciones que amenacen el mantenimiento de la paz mundial.

ARTÍCULO VII.

1.--Este Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma y continuará hasta un año después de recibida por cualquiera de las partes, notificación escrita de la otra, de su intención de terminarlo, subsistiendo las previsiones de los párrafos 2 y 4 del Artículo I, los convenios de sus párrafos 3, 5 y 7, así como del Artículo II y párrafo 3 del Artículo III, que continuarán vigentes a menos que otra cosa acuerden los dos Gobiernos.

2.--Los dos Gobiernos se consultarán, a requerimiento de cualquiera de ellos, sobre cualquier asunto relacionado con la aplicación o modificación de este Convenio.

3.--Este Convenio será registrado en el Secretariado de las Naciones Unidas por el Gobierno de los Estados Unidos de América.

En fe de lo cual, los respectivos Representantes, debidamente autorizados para este fin, firman el presente Convenio.



United States–Spain Treaties in Force

Hecho en Madrid el día 26 de septiembre de 1953, en doble ejemplar, en lengua inglesa y española, siendo ambos textos fehacientes.

SIGNATORIES:

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

The Ambassador of the United States of America,

JAMES CLEMENT DUNN

[SEAL]

POR EL GOBIERNO ESPAÑOL:

El Ministro de Asuntos Exteriores,

ALBERTO MARTÍN ARTAJO

[SEAL]

APPENDICES:

TAX RELIEF ANNEX ATTACHED TO THE MUTUAL DEFENSE ASSISTANCE AGREEMENT

1. a. In accordance with Article III, paragraph 3, of the Mutual Defense Assistance Agreement, the Government of Spain agrees and guarantees that all activities and expenditures undertaken within the jurisdiction of the same by or on behalf of the United States, for the common defense, including the activities or expenditures carried out in connection with any foreign aid program agreed to by the United States, and the activities and expenditures carried on for the common defense under the terms of this agreement or otherwise, will be exempt from taxation (including surcharges, contributions, or other charges of any nature, other than reasonable compensation which may be made by the United States for services requested and received) by or for the benefit of the Spanish Government, political subdivisions thereof, or quasi-governmental organizations.

b. The relief will apply in all cases in which the United States is subject to the payment of the tax finally, in all cases of taxes which apply directly to expenditures effected by the United States, and in all cases covered in the Defense Agreement and arrangements to be concluded thereunder, and the Mutual Defense Assistance Agreement and Economic Aid Agreement as concluded on the 26th of September, 1953.



United States–Spain Treaties in Force

The fiscal relief will not apply, except as stated above, to taxes on the incomes, profits and operations of those persons or entities who render service to, or work for, the account of the United States.

c. The taxes from which relief is granted by the present Annex, and in any other manner as may hereafter be agreed upon between the parties, shall include, but not be limited to:

- (1) Tax on transfer of property and rights to real estate.
- (2) Import duties (any tax or duty payable on the importation of articles, materials or components or parts of the same purchased by means of the aforesaid expenditures).
- (3) Export duties.
- (4) Transportation and entry or exit tax.
- (5) Tonnage tax.
- (6) Stamp tax.
- (7) Use and consumption tax excepting in the case of those products (petroleum and its by-products and tobacco) whose production or sale is monopolized by the State. Should purchases be made from other sources than the manufacturers themselves, this tax will be applicable, but refund will be made, in accordance with procedures to be developed, of that part of the price which includes this tax. These procedures will include the method to be used in ascertaining the amount of this tax to be so refunded.
- (8) Provincial taxes (except where attributable to services rendered).
- (9) Municipal taxes (except where attributable to services rendered).
- (10) Tax on industries, trades and professions in the amount, if any, that such tax may be increased due to the activities and expenditures referred to in subparagraph 1a above.
- (11) Any additional taxes as appropriate.

d. The tax relief granted in accordance with the provisions of this agreement will be considered as supplementing any tax relief normally enjoyed by the United States within the jurisdiction of the Spanish Government. The relief so accorded will apply to all operations and expenditures of the character described in subparagraph a hereof, which may occur after the date of this agreement.



United States–Spain Treaties in Force

e. With respect to any other tax not specifically mentioned in subparagraph c hereof and which may be found to be applicable to expenditures or activities of the character described herein, the two governments will consult with a view to arriving at mutually satisfactory arrangements regarding procedures to assure relief from such taxes in accordance with the principle of tax relief granted by subparagraph a of paragraph 1.

f. In the same manner should special situations or circumstances arise with respect to taxes of the type covered by subparagraph c which may affect the compliance with the terms of relief granted herein, such situations or circumstances will be discussed between the two governments with a view to supplementing this agreement in accordance with the spirit and the terms of this Annex. If necessary, the Spanish Government will examine the feasibility of appropriate legislation to accomplish this end.

g. The requirements of Spanish legislation of a social character and any other contributions relating to the employment of individuals are not affected by this agreement.

2. The relief specified above will be granted by means of the procedures described below. Changes in these procedures that may appear to be advantageous in order to facilitate the administrative work and the enforcement of the exemption granted above, may be initiated as mutually agreed between competent United States and Spanish authorities. The record of these changes may be in the form of an annex or annexes to be attached hereto when needed.

The United States will inform the Spanish Government (Ministry of Finance) of the operations and expenditures it effects which in its judgment should enjoy the fiscal exemptions granted by the present agreement. The information furnished by the United States to the Spanish Government should be sufficiently detailed to permit the best identification of the concept and quantity of the operation. Upon receipt of this information report the Government of Spain (Ministry of Finance) will issue the pertinent orders to the appropriate services (Directorates General, Customs, Finance Ministry representatives, etc.) for the exemption from taxes. In the event that these taxes have already been paid, their return shall be ordered.

An office will be created within the Ministry of Finance expressly for the implementation of this Annex.



United States–Spain Treaties in Force

Should differences arise concerning the implementation of this Annex, they may be referred for the consideration of a board composed of competent authorities of both governments.

3. The Government of Spain (Ministry of Finance) may, in agreement with the United States Government, and in a manner to be established in each case, take the necessary measures to insure that materials and products, imported or acquired exempt from taxes, are not used or destined for purposes other than those indicated in paragraph 1 a above.

JAMES CLEMENT DUNN

ANEXO ÚNICO AL CONVENIO RELATIVO A LA AYUDA PARA LA MUTUA DEFENSA EXENCIONES FISCALES.

1) a) De conformidad con el Artículo III, apartado 3 del Convenio relativo a la ayuda para la Mutua Defensa el Gobierno español acuerda y garantiza que todas las actividades y gastos que se ejecuten dentro de la jurisdicción del mismo, por o en nombre de los Estados Unidos, para la defensa común, incluyendo las operaciones y desembolsos llevados a cabo en relación con cualquier programa de ayuda exterior acordado por los Estados Unidos, y que las operaciones y desembolsos efectuados por los Estados Unidos para la defensa común bajo los términos de este Convenio o fuera de el quedarán exentos de impuestos (incluso sobretasas, contribuciones u otras cargas de cualquier naturaleza, salvo aquella razonable compensación que puedan hacer los Estados Unidos por aquellos servicios solicitados y recibidos) por parte o en beneficio del Gobierno español, de los organismos políticos que de el dependan o de entidades semiestatales.

b) Estas exenciones serán de aplicación en todos los casos en que el obligado al pago del impuesto sea en ultimo termino los Estados Unidos, en todos los casos en que se trate de impuestos que repercutan de forma directa en los gastos que efectúen los Estados Unidos, y en todos los casos previstos en el Convenio Defensivo y convenios que en virtud del mismo se establezcan y en los Convenios relativo a la ayuda para la Mutua Defensa y Económico firmados en 26 de septiembre de 1953.

Las exenciones fiscales concedidas por el presente Convenio, no alcanzarán, excepto en los casos antes citados, a los impuestos que de manera directa gravan los beneficios, utilidades y operaciones de las personas y entidades que realicen servicios, obras o trabajos, por cuenta de, o para los Estados Unidos.



United States–Spain Treaties in Force

- c) Los impuestos cuya exención se concede por el presente Anexo y de cualquier otro modo que pudiera convenirse entre ambas partes, deberán incluir, sin que ello suponga limitación, a los siguientes:
- (1) Impuestos sobre las transmisiones de bienes y derechos reales (derechos de bienes raíces).
 - (2) Derechos de importación (cualquier impuesto o derecho que deba pagarse por la importación de artículos, materiales o partes o piezas de los mismos, adquiridos con cargo a los desembolsos antes expresados).
 - (3) Derechos de exportación.
 - (4) Transportes e impuestos sobre las entradas y salidas.
 - (5) Impuesto sobre tonelaje.
 - (6) Impuesto de Timbre.
 - (7) Impuestos de Usos y Consumo, excepto en los casos de aquellos productos (petróleo y sus derivados y tabacos) cuya producción o venta este monopolizado por el Estado. Caso de efectuarse las adquisiciones de otros orígenes que no sean de los propios fabricantes, este impuesto será de aplicación pero se concederá su devolución, de acuerdo con unas normas a desarrollar, de aquella parte del precio que comprenda este impuesto. Estas normas comprenderán el método a seguir para determinar al importe del impuesto a reintegrar.
 - (8) Impuestos provinciales (excepto los correspondientes a servicios prestados).
 - (9) Impuestos Municipales (excepto los correspondientes a servicios prestados).
 - (10) Impuestos sobre industrias u oficios y profesiones en la cuantía, caso de existir, en que dicho impuesto aumentase a causa de las actividades y gastos a que se hace referencia en el apartado 1) a) anterior.
 - (11) (Cualquier impuesto adicional que sea de aplicación).
- d) Las exenciones fiscales otorgadas de conformidad con los preceptos de este Convenio, se considerarán como ampliación de las exenciones que normalmente disfrutaban los Estados Unidos dentro de la jurisdicción del Gobierno de España. Las exenciones así concertadas serán de aplicación a todas las operaciones y desembolsos de la índole



United States–Spain Treaties in Force

descrita en el apartado a) del presente Anexo, que puedan producirse después de la fecha de este Convenio.

e) Con respecto a cualquier otra contribución no expresamente mencionada en el sub-apartado c) del presente Anexo y que pudiera ser de aplicación a desembolsos u operaciones de la índole aquí citada, los dos Gobiernos se consultarán con objeto de llegar a soluciones mutuamente satisfactorias sobre las normas a seguir para lograr la exención fiscal de las mismas, de acuerdo con el principio de exención fiscal otorgado en el sub-apartado a) del apartado 1).

f) Del mismo modo, caso de surgir situaciones o circunstancias especiales en relación con los impuestos de la índole expuesta en el subapartado c) que pudieran afectar al cumplimiento de las condiciones de exención concedidas por el presente Anexo, tales situaciones o circunstancias serán objeto de discusión entre los dos Gobiernos con objeto de ampliar este Convenio con arreglo al espíritu y los términos de este Anexo. Si fuera preciso, el Gobierno español estudiará la conveniencia de dictar las medidas legislativas adecuadas para el cumplimiento de este fin.

g) No estarán afectados por este Convenio los requisitos de la Legislación española que tengan carácter social ni cualquier otra contribución relacionada con el empleo de la mano de obra.

2) La exención antes especificada será concedida con arreglo a las normas detalladas que a continuación se expresan. Las modificaciones de las citadas normas, que pudieran aparecer como ventajosas con objeto de simplificar el trabajo burocrático y la ejecución de la exención antes concedida, podrán ser iniciadas de mutuo acuerdo entre las Autoridades competentes españolas y de los Estados Unidos. El protocolo de estas modificaciones, podrá tener la forma de un anexo o anexos a unir a este cuando así sea necesario.

Los Estados Unidos comunicarán al Gobierno español (Ministerio de Hacienda), las operaciones y gastos que realicen que a su juicio deban gozar de las exenciones fiscales que concede el presente Convenio, haciéndolo con el detalle suficiente para la mejor identificación del concepto y cuantía de la operación. A la vista del escrito, el Gobierno español (Ministerio de Hacienda) dará las ordenes oportunas a los servicios correspondientes (Direcciones Generales, Aduanas, Delegaciones de Hacienda, etc.), para la exención de impuestos. En caso de que estos hubieran sido ya pagados, se ordenará su devolución.



United States–Spain Treaties in Force

En el Ministerio de Hacienda se creará una Oficina que cuidará expresamente de la ejecución de este Anexo.

Caso de surgir discrepancias sobre la ejecución del presente Anexo, podrán ser estas elevadas a la consideración de una Junta compuesta por Autoridades competentes de ambos Gobiernos.

3) El Gobierno español (Ministerio de Hacienda) podrá, de acuerdo con el de los Estados Unidos y en la forma que se establezca en cada caso, tomar las medidas necesarias para asegurarse de que los materiales y productos importados o adquiridos exentos de impuestos no sean usados o destinados en atenciones distintas de las señaladas en el Apartado 1) a) del presente Anexo.

ALBERTO MARTÍN ARTAJO.

INTERPRETATIVE NOTE IN REGARD TO THE TAX RELIEF ANNEX TO MUTUAL DEFENSE ASSISTANCE AGREEMENT

The following interpretation of certain points of the Tax Relief Annex is hereby made of record:

It is understood that the examples of tax relief contained in the first paragraph under subparagraph 1 b of the Tax Relief Annex to the Mutual Defense Assistance Agreement are not to be construed as limiting the scope of tax relief provided under subparagraph 1 a, but are intended only to confirm certain particular applications of that relief.

It is also understood that the phrases <<all cases in which the United States is subject to the payment of the tax finally>> and <<all cases of taxes which apply directly to expenditures effected by the United States>> in this subparagraph are intended to include relief from direct and indirect incidence of taxation on the ultimate price paid by the Government of the United States in connection with expenditures described in subparagraph 1 a. It is further understood that the reference in the second paragraph under subparagraph 1 b to taxes on <<operations>> is intended to refer to business license taxes and does not include any other taxes listed in subparagraph 1 c of the Tax Relief Annex.

Madrid, 26 de septiembre de 1953.

ALBERTO MARTIN ARTAJO



United States–Spain Treaties in Force

NOTA INTERPRETATIVA DEL ANEXO DE EXENCION FISCAL AL CONVENIO RELATIVO A LA AYUDA PARA LA MUTUA DEFENSA

Por la presente se hace constar la siguiente interpretación a ciertos Puntos del Anexo de Exención Fiscal:

Queda entendido que los casos de exención fiscal contenidos en el primer párrafo del apartado 1 b) del Anexo de Exención Fiscal al Convenio Relativo a la Ayuda para la Mutua Defensa no pueden interpretarse como limitativos al alcance de la exención fiscal prevista en el párrafo 1 a) y que solamente confirman ciertas aplicaciones particulares de dicha exención.

Queda también entendido que las frases “en todos los casos en que el obligado al pago del impuesto sea en ultimo término los Estados Unidos” y “todos los casos en que se trate de impuestos que repercutan de forma directa en los gastos que efectúen los Estados Unidos” en el párrafo citado tienen por objeto incluir en la exención la incidencia directa e indirecta de impuestos sobre el precio final pagado por el Gobierno de los Estados Unidos en relación con los desembolsos descritos en el párrafo 1 a). Además, queda entendido que la referencia en el segundo párrafo del apartado 1 b) a impuestos sobre “operaciones” alude a impuestos sobre licencias para ejercer negocios y no comprende ningún otro de los impuestos enumerados en el párrafo 1 c) del Anexo de Exención Fiscal.

Madrid, 26th September, 1953.

JAMES CLEMENT DUNN